L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 28 numéro 11, 22 mars 2013



Si les températures clémentes sont de plus en plus fréquentes dans le sud du Canada, la neige et les températures froides demeurent de mise dans le Nord. (Photo : archives)

Langues officielles

Une place dans le budget fédéral alternatif

Pascale Castonguay

OTTAWA – L'imminent renouvellement de la *Feuille de route pour la dualité linguistique* est le principal facteur qui a poussé le Centre canadien de politiques alternatives (CCPA) à inclure pour la première fois un chapitre sur les langues officielles au sein de son *Alternative budgétaire pour le gouvernement fédéral (ABGF) 2013*. Ce document rendu public le 12 mars dernier se veut une démonstration de ce que le budget fédéral pourrait contenir s'il était élaboré par l'organisme plutôt que par le gouvernement fédéral.

Le CCPA, dans l'*ABGF*, identifie 2013 comme étant une « année charnière pour l'avenir des langues officielles au Canada ». C'est entre autres la combinaison du renouvellement de « l'ensemble des accords fédéraux-provinciaux-territoriaux en matière d'éducation de langue minoritaire et de langue seconde », de celui des accords fédéraux-provinciaux-territoriaux en appui au développement des communautés de langues officielles en situation minoritaire qui s'ajoute au renouvellement de la *Feuille de route* qui donne à 2013 son importance en matière de langues officielles.

« C'est quelque chose d'important de continuer, pas seulement au Québec, mais aussi dans le reste des provinces, de soutenir la langue française. C'est une langue importante pour la population au Canada. À la fin de ce grand programme [*Feuille de route*], c'est le temps de le renouveler. On pense que c'est une des mesures qu'on va peut-être voir dans le prochain mois au gouvernement. On espère qu'il va l'adopter parce que c'est quelque chose d'important pour les francophones et les anglophones à travers le pays », affirme le coordonnateur de l'ABGF, David MacDonald.

Soulignons que non seulement le CCPA renouvellerait la *Feuille de route*, mais augmenterait les investissements qu'on y retrouve. « L'*ABGF* doublera les sommes disponibles pour les initiatives de levier portées de pair avec les provinces et territoires qui seront inscrites dans la prochaine *Feuille de route*, par rapport aux montants investis de 2008 à 2013 », peut-on lire dans le document publié par le Centre.

De plus, la présentation de ce budget alternatif a été l'occasion pour l'économiste principale au CCPA, Armine Yalnizyan, de formuler son désaccord avec les prévisions du ministre des Finances, Jim Flaherty, voulant que les Canadiens doivent une fois de plus faire des sacrifices. Selon elle, le gouvernement ne devrait pas précipiter l'atteinte de l'équilibre budgétaire annoncé pour 2015. « C'est quoi l'empressement pour équilibrer le budget en 2015? C'est une année électorale », indique-t-elle.

Si tant M. MacDonald que Mme Yalnizyan ne sont pas dans le secret des dieux et ignorent le contenu du budget 2013, ceux-ci ont tout de même quelques craintes à son égard. « Il y a deux choses qui nous inquiètent particulièrement. La première est d'y trouver n'importe quel moyen qui va saper encore plus l'appui aux personnes sans emploi. La seconde est d'y lire n'importe quel moyen qui minera davantage la capacité d'effectuer des études sur l'environnement, soit n'importe quoi qui minimalise la supervision de notre patrimoine naturel pendant une période où nous exploitons nos ressources et les extrayons », indique Mme Yalnizyan.

À travers ce 19e budget alternatif qui compte 27 chapitres, le CCPA met de

Budget
Suite en page 2

Budget

Suite de la une

de sa population sur les changements engendrés par le futur transfert des responsabilités. En conférence de presse, le premier ministre a même affirmé qu'il ne prévoyait pas de changement malgré les consultations. « J'anticipe que c'est un fait accompli. Je ne pense pas que [l'entente] change beaucoup, sauf s'il y a une erreur majeure faite de notre part », a-t-il dit, confirmant que ces consultations promises étaient toutefois considérées sans précédent, alors que c'est le premier, des nombreux plans de transferts des responsabilités, soumis à l'avis du public. Le premier ministre Harper a quant à lui exprimé plus de retenue en affirmant que les gouvernements ne pouvaient pas interdire les changements, mais que selon lui, la plus grosse partie du travail avait été accomplie.

Chronique de la langue

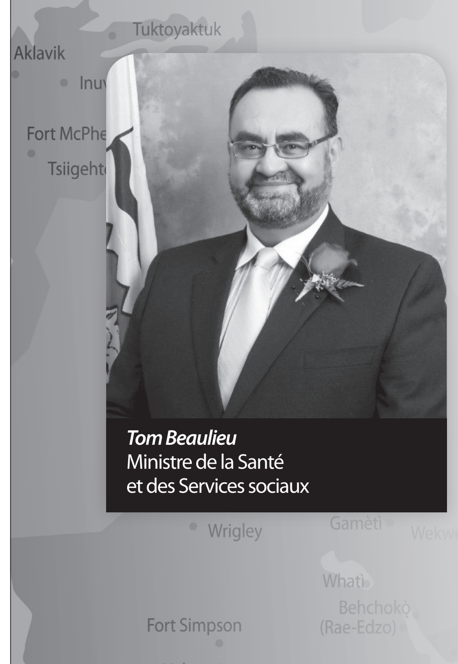
« Habemus papam »

Conclave est un mot emprunté au latin médiéval *conclave* signifiant « pièce fermant à clé », de *cum* « avec » et de *clavis* « clé ». Le terme a d›abord désigné le lieu où se réunissent les cardinaux pour élire un nouveau pape, pour prendre, par métonymie, le sens d›« assemblée des cardinaux ainsi réunis ». Ceux que l›on nomme les *princes de l'Église* (les cardinaux, mais cette dénomination peut aussi désigner les archevêques et les évêques), se rassemblent donc dans la chapelle *Sixtine* (ainsi nommée parce que construite sur l'ordre du pape Sixte IV) pour élire *à huis clos* (littéralement « porte fermée », *huis* signifiait autrefois « porte d'une maison ») celui qui deviendra le prochain pape.

Le latin est encore bien présent dans les rites catholiques. Le conclave débute par l'ordre *Extra omnes* (« Tous dehors ») pour signifier qu›à partir de ce moment les portes de la chapelle Sixtine vont se refermer pour isoler les cardinaux afin que débutent les délibérations. Il se terminera par la formule consacrée tant attendue *Annuncio vobis gaudium magnum : habemus papam!* (« Je vous annonce une grande joie, nous avons un pape! »). Puis, le nouvel élu s›adressera à la foule et donnera la bénédiction apostolique *urbi et orbi* (« à la ville, soit Rome, et au monde entier »). Enfin, la dignité de pape lui conférera désormais l›infaillibilité pontificale lorsqu›il se prononcera *ex cathedra* (littéralement « du haut de la chaire ») sur des questions de foi ou de mœurs.

**Cette capsule linguistique est fournie par l'Office québécois de la langue française (OQLF).*

Du 17 au 23 mars 2013,
c'est la Semaine du travail social des TNO



« Des travailleurs sociaux pour des collectivités fortes »

Le travail social est une profession pour les gens qui ont à cœur d'aider les autres à améliorer leur vie et à relever des défis. Les travailleurs sociaux à l'échelle des Territoires du Nord-Ouest sont convaincus que la vitalité de nos collectivités dépend du bien-être individuel et collectif des enfants, des jeunes, des hommes, des femmes et des personnes âgées. C'est pourquoi les travailleurs sociaux fournissent soutien et services dans un grand nombre de milieux, notamment les hôpitaux, les centres de santé, les bureaux de services aux enfants et aux familles, les centres de services et de counseling en santé mentale, les écoles, les centres correctionnels et les résidences pour personnes âgées. On retrouve également des travailleurs sociaux au sein d'organismes non gouvernementaux comme les maisons de jeunes et les refuges pour femmes.

Les travailleurs sociaux peuvent être appelés à traiter des questions délicates et exigeantes, et leurs journées peuvent être des plus longues et épuisantes. Toutefois, ils savent bien qu'améliorer la vie de quelqu'un dans le besoin exige une bonne dose de détermination et de dévouement. Dans le cadre de la Semaine du travail social des TNO, prenons le temps de remercier les travailleurs sociaux inestimables de nos collectivités.



Mars 2013 | www.hss.gov.nt.ca



En collaboration avec Radio Taïga

Don de la conférence sur le bien-être

La conférence sur le bien-être des TNO a remis un appui financier considérable à la coalition des sans-abri pour la création de la Betty House qui sera une maison de transition pour les femmes de Yellowknife. La première conférence sur le bien-être qui a eu lieu du 15 au 17 février dernier a permis de remettre la somme de 4224 dollars.

Clark Builders opérera à la mine Giant

Les ministres Bernard Valcourt et Rona Ambrose ont annoncé le 6 mars l'attribution d'un contrat à Clark Builders de Yellowknife pour fournir des services de gestion de la construction provisoires au site de la mine Giant. Ainsi, l'entreprise qui œuvre dans le milieu de la construction effectuera des travaux d'amélioration et de réparation sur le site de la mine Giant afin d'assurer la sécurité du site pour les travailleurs, le public et l'environnement jusqu'à la mise en œuvre du plan d'assainissement complet.

Le contrat note que Clark Builders s'engage à prendre des considérations autochtones en matière d'approvisionnement pour ses services consultatifs et doit en inclure dans chacun de ses appels de soumissions. Il doit aussi en faire le relevé sur une base mensuelle.

Les travaux dans le cadre de ce contrat comprendront l'amélioration de la station de traitement des effluents, le démantèlement des infrastructures électriques âgées, le forage exploratoire, la construction d'une installation d'entreposage, et la consolidation de certaines parties des berges du ruisseau Baker. Ce dernier prendra fin le 31 mars 2015.

The Crook Hole Fiddle Association à Hay River

Les sons des violons ont été à l'honneur à l'école Boréale de Hay River la fin de semaine dernière alors que The Crook Kole Fiddle Association a livré un atelier de violon. Des sessions ont eu lieu avec certains des plus grands noms du violon du groupe. Un spectacle a été présenté le dimanche à la NWT Centennial Library. L'association a été fondée en mémoire de Crook Kole qui était un violoniste de grand talent, décédé il y a 10 ans.

L'écho boréal de Yellowknife se fait entendre jusqu'au Manitoba

Les voix d'une centaine de membres de chorales francophones du Manitoba, de la Saskatchewan, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon se sont fait entendre au Centre culturel franco-manitobain de Winnipeg dans le cadre de l'événement Chantons à plein chœur.

Les chorales s'étaient réunies pour une première fois à Regina au mois d'octobre pour souligner l'Année des Fransaskois, tandis que la rencontre de la fin de semaine dernière a eu lieu alors que se déroule la Semaine nationale de la francophonie. La chorale Écho boréal de Yellowknife faisait partie des quatre chœurs.

Radio Taïga

Enfin disponible sur le Web

Radio Taïga est désormais diffusée simultanément sur le Web depuis le 18 février. Il est également possible d'écouter les émissions ayant déjà été mises en ondes.

Noémie Bérubé

La seule radio francophone des Territoires du Nord-Ouest permet à ses auditeurs de syntoniser sa fréquence, peu importe l'endroit où ils se trouvent. Ainsi, à partir de l'ordinateur du bureau ou d'un téléphone portatif, bien qu'il n'y ait pas d'application d'offerte, tous peuvent entendre les musiques du 103,5 FM, en direct. Aussi, à partir du site Internet de la radio qui a été revampé, il est possible d'écouter certaines émissions ou entrevues antérieures ou de s'informer sur l'actualité territoriale.

Ce qui a incité la participation sur le Web

« Nous avons rendu Radio Taïga disponible sur le Web pour diverses raisons, la première étant de permettre la diffusion aux communautés francophones situées dans le reste des Territoires du Nord-Ouest », a affirmé Louis-Philippe Bellerose, agent marketing pour Radio Taïga. Ainsi, l'auditoire pourra être élargi et la radio pourra répondre au besoin des communautés des Territoires du Nord-Ouest en tant que média francophone. Le deuxième but était de suivre la tendance, qui veut que la population se tourne vers le Web pour leur consommation médiatique et pour s'informer et le tout, au détriment d'autres médias. Une fois cette nouvelle plateforme bien adoptée, elle pourra devenir une source de revenus publicitaires.

Le tout a été établi dans le plan de marketing sur lequel travaille actuellement le Québécois, afin d'augmenter les ventes de la radio. À l'heure actuelle, il est dans la phase de production des documents nécessaires dans le but futur de vendre des espaces publicitaires. Les documents d'offres publicitaires visent à présenter des exemples de campagne et leurs avantages.

Joignez la page Facebook de Radio Taiga pour rester bien informés et être mis au courant des concours. Pour écouter le 103,5 FM en direct, rendez-vous au radiotaiga.com.



Chronique techno

Des abonnements qui reflètent l'identité des gens

Simon Forgues – ARC du Canada

Ce que vous « *likez* » (aimez) sur Facebook pourrait révéler beaucoup plus à votre sujet que vous ne l'imaginez. Une étude des chercheurs Michal Kosinski et David Stillwell, de l'Université de Cambridge, et de Thore Graepel, celui-là de Microsoft Research, vient d'être publiée à ce sujet-là dans le journal scientifique américain *PNAS*.

Dans cette étude, les chercheurs ont procédé à une analyse automatique des « *likes* » de 58 000 personnes volontaires. Les résultats sont un peu inquiétants.

Les auteurs de l'étude espéraient prouver qu'il était relativement simple de connaître des informations pourtant privées sur une personne rien qu'en analysant les sujets qu'elle aimait sur Facebook. Ils y sont arrivés et de façon assez surprenante en plus. Les chercheurs seraient ainsi arrivés à déterminer l'orientation sexuelle chez 88 % des profils étudiés, à reconnaître si la personne était afro-américaine ou caucasienne (blanche) à 95 %, ou encore à connaître le parti politique à 95 %. Ils ont pu différencier les chrétiens des musulmans de façon correcte dans 82 % des cas.

Le site Web mis en ligne YouAreWhatYouLike.com permet aux utilisateurs de se connecter à leur profil Facebook et de constater par eux-mêmes quelles conclusions peuvent être tirées de leurs « *likes* ».

Une suggestion : faites donc passer les paramètres de confidentialité de vos « *likes* » du mode public (si c›est le cas) au mode privé.



CRTC
Demande de la Partie 1 en radiodiffusion en période d'observations ouverte
Canada

Le Conseil a été saisi de la demande suivante : Date limite pour le dépôt des interventions/observations : **25 mars 2013.**

- **Société Radio-Canada** – modification de licence pour la station de radio de langue anglaise CFYK – Yellowknife (Territoires du Nord-Ouest)

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter le site Web du CRTC au www.crtc.gc.ca à la section « instances de radiodiffusion – Période d'observations ouverte », Demandes Partie 1, **2013-0341-1** ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC.

#0101

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Éditorial

Un petit geste qui vaut de l'or

Alain Bessette

La soirée organisée par le groupe Me to We (article en page 6) illustre parfaitement comment des petits gestes peuvent aider énormément des personnes défavorisées à se sentir mieux, à se sentir aimées et acceptées.

À l'aube d'un nouveau budget fédéral qui sera sous le signe de l'austérité, il faudra peut-être multiplier ces petits gestes pour venir en aide aux personnes défavorisées de notre société. En effet, les prévisions économiques mondiales ne sont guère rassurantes. Le gouvernement canadien vient de passer au mode hyper conservateur afin de plaire à sa base électorale et à ses bailleurs de fonds. Pour que le ministre des Finances puisse arriver à équilibrer le budget fédéral à temps pour les prochaines élections, il devra, dans ce contexte de ralentissement économique, accélérer les coupes budgétaires.

Je ne suis pas certain que ce calcul tiendra la route. En effet, trop de coupes, et la confiance des citoyens canadiens ainsi que l'économie canadienne en subiront les contrecoups. Cela amènera probablement un ralentissement encore plus aigu de l'économie.

Par contre, un ralentissement important de l'économie aidera le gouvernement dans son appui aveugle aux projets de développement économique, peu importe les conséquences environnementales et sociales. Rien de mieux qu'une bonne petite crise économique pour hypothéquer l'avenir de notre pays.

Saviez-vous que tous ne souffrent pas également de ces crises économiques? D'année en année, la disparité entre les gens riches et les gens pauvres s'accroît. En laissant l'économie se redresser d'elle-même, le gouvernement ne fait que laisser les gens riches devenir plus riches et les gens pauvres rester pauvres car, en moyenne, tout est beau (sauf pour les gens pauvres, évidemment).

Oui, malheureusement, il en faudra encore plus de ces petits gestes pour venir en aide aux personnes défavorisées.



Des sculptures de glace ont été confectionnées pendant le festival Long John Jamboree, la fin de semaine dernière. (Photo: Noémie Bérubé) (Lire article en page 7)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet et Noémie Bérubé
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

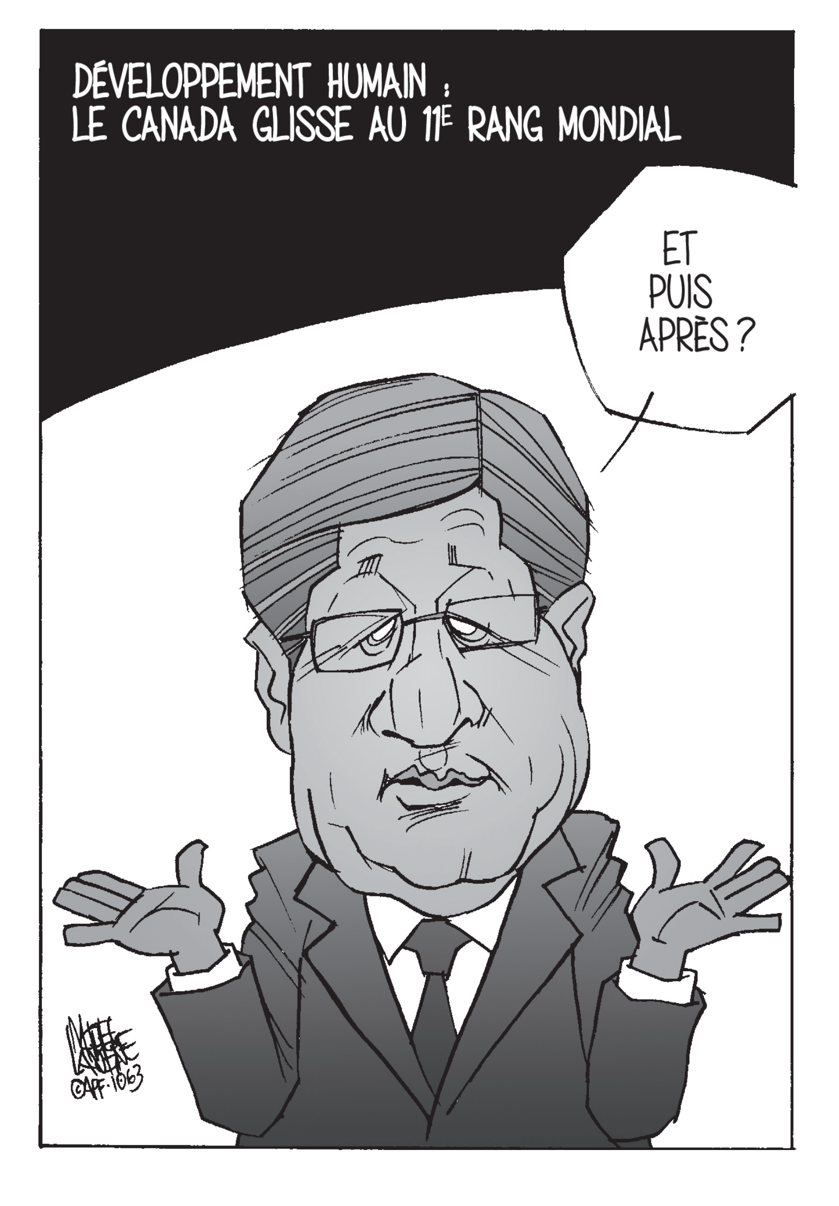
L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.





Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486



Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Nom : ____________

Adresse : ____________

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon : C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Girls fly too

Des centaines de filles s'envoient en l'air

Le 9 mars dernier, l'événement Girls fly too était de retour pour une deuxième année dans le ciel de Yellowknife. Plus de 600 « filles » ont eu la chance de survoler la ville lors de tours gratuits et exclusifs d'hélicoptères.

Noémie Bérubé

Plus de 2300 filles se sont déplacées pour prendre part aux activités dans le hangar de Trinity Helicopters où avait lieu la journée dédiée aux dames et aux métiers de l'aviation. Toutefois, elles n'ont pas toutes pu faire un tour d'hélicoptère. « Il y avait sans aucun doute plus de participantes que l'an dernier », a souligné l'organisatrice, ajoutant que 200 femmes de plus que l'an dernier ont eu la chance de voler. Au total, l'organisation avait la capacité de rendre les tours d'hélicoptères possibles à plus de 700 personnes, et ce sont plus 600 personnes qui en ont bénéficié.

De fait, les hélicoptères ont volé de 9 h à 17 h 30 et bien qu'il y avait quatre hélicoptères, un d'entre eux a dû s'abstenir de suivre les autres pendant quelques heures, puisqu'il était occupé ailleurs.

Journée totalement gratuite

Les nombreux partenaires financiers de la ville sont principalement ceux qui ont payé les dépenses d'essence tout au long de la journée de vols, de sorte que personne n'a eu à débourser d'argent pour participer. Aussi, la nourriture offerte sur place était gratuite. « C'était très important pour moi que personne n'ait à payer pour participer », a confié Madame Brazier.

Idée en tête

Le but principal de ce défi et concours mondial était de rejoindre et d'encourager le plus de femmes dans le monde de l'aviation et d'« entrainer » un grand nombre d'entre elles dans les airs.

Il était important pour Kirsten Brazier de proposer à nouveau cette activité pour que les gens prennent conscience qu'il n'y a pas beaucoup de femmes qui pratiquent les métiers de pilote, mécanicienne ou tout autre métier lié à l'aviation. « Souvent, les gens de Yellowknife ont l'impression que ce n'est pas vrai, car dans la ville, à l'aéroport, il y a quelques femmes qui travaillent dans le milieu, mais c'est loin d'être la réalité ailleurs ». Girls fly too visait aussi à changer les stéréotypes et préjugés à l'égard du rôle des femmes dans ce domaine.



L'événement Girls fly too a permis a des centaines de filles de survoler la ville de Yellowknife gratuitement à bord d'hélicoptères, le 9 mars dernier. (Photo : Noémie Bérubé)

Le 9 mars, les filles avaient la chance de poser des questions à des pilotes et professionnelles du domaine de l'aviation. Elles ont pu constater les avantages d'exercer ces métiers peu traditionnels.

Objectifs atteints?

Comment constater que les objectifs furent atteints? La fondatrice et coordonnatrice a répondu que dans quelques années, plus de femmes seront impliquées dans les métiers de l'aviation de différentes façons. À court terme, il est génial de voir et d'entendre tous les commentaires des filles et jeunes femmes qui ont pu voler, qui ont aimé leur expérience et qui en redemandent, a-t-elle souligné.

Différentes raisons de voler

La question demandée par l'organisation lors de l'inscription à l'activité aérienne était : « Pour quelles raisons souhaitez-vous voler? » Plusieurs ont répondu que c'était leur première fois en hélicoptère, d'autres que c'était pour la sensation et certaines ont déclaré que c'était pour permettre à la capitale des diamants de battre à nouveau le record du plus grand nombre de participantes. Et oui, en 2012, Yellowknife a permis à plus de 400 filles de voler et a été le plus grand événement pendant la semaine mondiale de l'aviation pour les femmes. Par cet honneur, l'aéroport de la ville a remporté le trophée de l'aéroport le plus ouvert aux femmes pilotes dans le monde.

Vu le succès obtenu l'an passé, une douzaine de villes nord-américaines ont voulu battre notre record, a dit Kirsten Brazier, la fondatrice et organisatrice de The Sky's No Limit-Girls fly too ainsi que pilote professionnelle. Certaines ont réussi à rejoindre plus de 500 personnes, a-t-elle dit.

Le 3 avril prochain, l'organisation saura à quelle place elle se situe dans ce record international.



Être victime d'un mariage frauduleux, ce n'est pas du gâteau

Si votre nouvelle flamme semble s'intéresser plus au Canada qu'à vous, vous pourriez être victime d'un mariage frauduleux.

Les victimes sont laissées seules et demeurent financièrement responsables de leur époux pendant trois ans.

Parfois, le mariage n'est qu'un moyen qu'utilisent les fraudeurs pour immigrer plus rapidement. C'est pourquoi le gouvernement du Canada a imposé de nouvelles sanctions pour les personnes trouvées coupables de fraude. Ne soyez pas une victime.

Pour plus de renseignements, visitez immigration.gc.ca/fraude

Citoyenneté et Immigration Canada | Citizenship and Immigration Canada

Canada

Me to we

Donner au suivant

Se rassembler gratuitement autour d'un bon repas cuisiné par des jeunes, voilà ce dont ont eu droit une quarantaine de personnes un peu plus défavorisée de Yellowknife le samedi 2 mars, à l'école William McDonald.

Noémie Bérubé

Douze membres du groupe Me to We de l'école William McDonald ont donné la chance à environ 40 personnes du YWCA, du Aven Manor et d'Abe Miller de partager un repas. Ces gens dont la vie pas toujours facile ont partagé un buffet multiculturel qui a été concocté spécialement pour eux.

Samedi, le 2 mars, les jeunes souhaitaient donner de leur temps à la collectivité de Yellowknife et leur venir en aide en leur apportant quelque chose de positif.

Au cours de la soirée, l'orchestre de Sir John Franklin, avec l'enseignant de musique de William McDonald, ont offert un petit concert. Le Glee Club de l'école organisatrice de l'événement a aussi performé ainsi que le Pipe Band qui a procédé à la cérémonie d'ouverture.

Les invités du 2 mars ont demandé à l'organisation si l'activité allait être de retour l'an prochain. « Ils étaient vraiment contents parce que c'était une belle activité et ils avaient la chance de goûter à de la nourriture provenant de différents pays », a souligné Mélanie Parisella, enseignante de sixième, septième et huitième année. Des mets de la Finlande, du Québec et de l'Inde étaient au menu pour ce rendez-vous gratuit. Les frais des aliments ont tous été assumés par les membres de Me to We.

Un geste de générosité

Avant que tous ces gens ne repartent à la maison, Me to We leur a remis un plat de nourriture multiculturelle pour apporter.

Qu'est-ce que Me to We ?

Pour faire partie de la formation Me to We, composée d'élèves de la septième et huitième année, incluant deux élèves de neuvième année de l'école Sir John Franklin qui ont antérieurement étudié dans l'établissement scolaire, les jeunes doivent prouver qu'ils sont en mesure de changer les choses dans la collectivité en offrant de leur temps et qu'ils désirent le faire. « C'est beaucoup de travail et d'heures en extra pour ces élèves », a déclaré Madame Parisella.

Le groupe de jeunes a d'ailleurs voyagé à Calgary pour assister à la conférence We day où ils ont eu la chance de rencontrer des gens inspirants qui, tout comme eux, apportent quelque chose à la vie des autres et à qui ils peuvent s'associer.

Ce qu'ils font au quotidien

Me to We a différents sous-comités qui veillent à ce que leurs divers projets fonctionnent bien.

En autres, un est chargé du projet mondial que réalise l'école secondaire Sir John Franklin. En effet, celle-ci a ramassé de l'argent l'an dernier pour aller construire une école en Afrique. Un des problèmes auxquels ont du faire face les élèves des Territoires du Nord-Ouest fut que cet établissement scolaire est fréquenté par des filles qui doivent s'absenter pendant environ trois mois en raison de manque de fonds des parents pour leur fournir des produits sanitaires lors de leurs menstruations. Les élèves ont donc pris ce désagrément au sérieux et désormais, tous les trois mois, ils expédient une boîte de produit sanitaire et de sous-vêtements à l'école en question pour s'assurer qu'elles manquent le moins possible d'heures de classe.

Toujours au niveau mondial, en janvier 2013, un zumbathon s'est déroulé afin de ramasser des fonds pour fournir de l'eau dans une école en Chine.

De plus, une partie de la somme accumulée servira à envoyer deux élèves de l'école William McDonald dans un « ranch » spécialisé pour les enfants qui ont des difficultés d'apprentissage intellectuel ou physique.

L'école William McDonald dispose d'un sous-comité Rick Hansen (un homme paraplégique), qui a pour but de démontrer les bonnes actions des élèves. Alors chaque semaine, un élève ayant bien agi et ayant démontré une forme d'altruisme est sélectionné.

Elle dispose aussi d'un sous-comité dédié à contrer le taxage et l'intimidation.

Actuellement, Me to We fait une campagne pour ramasser des sous noirs en collaboration avec Free the children et la Banque Royale qui seront remis à des écoles pour qu'elles aient accès à de l'eau potable.



La tablée du buffet multiculturel préparé par le comité Me to We de l'école William McDonald. (Photo : Wendy Hall)



Portrait de Radio Radio

Naturellement devenus les porte-étendards de l'Acadie, les membres de Radio Radio, Gabriel Louis Bernard Malenfant et Jacques Alphonse Doucet, n'ont pas cherché à s'approprier la cause acadienne.



Photo : Pascale Castonguay

« On savait qu'on allait se faire donner le titre de porteur de flambeau juste par notre langue, sans nécessairement le prendre. Consciemment, on a essayé de ne pas se l'approprier parce qu'on ne voulait pas devenir juste des porteurs de drapeau », précise M. Malenfant.

Si le danger de s'adresser trop précisément aux Acadiens guettait Radio Radio, les artistes ont su l'éviter. « Avec Radio Radio on a essayé de penser plus grand et de ne pas s'attacher à un lieu. On pense plus global », indique M. Doucet. « On ne voulait pas juste se fier à la nouveauté du chiac », poursuit M. Malenfant.

Même qu'au début les Acadiens ne s'identifiaient pas nécessairement à la musique de Radio Radio, la tendance a toutefois pris un nouveau virage. « Au début, on ne sentait pas l'impact. Au fur et à mesure, les jeunes ont commencé à écouter notre musique à l'école secondaire, ça montre que les jeunes s'intéressent à nouveau à la musique francophone et acadienne », constate M. Doucet.

Ce sentiment d'appartenance envers le groupe ne se limite pas qu'aux jeunes. « C'est cool, en Acadie, les gens s'y identifient. En même temps, étant donné que ce n'est pas seulement en chiac, mais un mélange de chiac et de l'accent de la Baie Ste-Marie, tout le monde, incluant les Québécois, se retrouve un peu dans la musique et dans le langage », poursuit M. Doucet.

Quant l'occasion de se tailler une place dans l'industrie musicale s'est présentée, les deux artistes n'ont fait ni une ni deux et l'ont saisie. Ceux qui ont misé sur la musique pour faire carrière ont également intégré des notions de marketing apprises à l'université. C'est d'ailleurs ce qui explique qu'il est possible d'avoir un livre de cuisine de Radio Radio. « On n'est pas seulement unidimensionnel, Radio Radio c'est une marque. »

Moins d'un an après la sortie de son troisième album, Radio Radio travaille déjà à son quatrième. « Il y a des gens qui vont à la chasse à chaque année en octobre, nous autres, on va dans un chalet et on fait un album », compare M. Doucet

La liste des leaders culturels qui ont joué un rôle dans la vie des deux artistes est longue. On y retrouve notamment, Paul Gallant, Paul-Émile Leblanc, Marc Chouinard, Léo Thériault, Gérald Leblanc ainsi que Carol Doucet. « À un certain niveau, je pense qu'il faut que nous puissions s'identifier à des francophones autres que des Québécois », partage M. Malenfant.



Ce projet de portraits de leaders artistiques et culturels dans les médias de la francophonie canadienne a été réalisé conjointement par la Fédération culturelle canadienne-française, l'Association de la presse francophone et l'Alliance des radios communautaires du Canada avec l'appui financier de Patrimoine canadien.

Long John Jamboree

Le froid n'a pas effrayé les Yellowknifiens!

La deuxième édition du Long John Jamboree s'est déroulée du 15 au 17 mars. Encore cette année, les festivités ont eu lieu à côté du château du SnowKing, sur la route de glace.

Noémie Bérubé

Froid, sourires et becs sucrés étaient au rendez-vous la fin de semaine dernière à l'occasion du deuxième festival Long John Jamboree. Ce dernier a attiré une petite partie de la communauté yellowknifienne, car près de 2500 personnes se sont présentées pendant les trois jours d'activités. Évidemment, comme aucun tarif n'était demandé pour accéder au site, il est bien difficile d'obtenir le nombre officiel de visiteurs. Le temps froid de la fin de semaine dernière n'a pas aidé à en attirer davantage. Nancy MacNeill, la coordonnatrice de l'événement, a avoué que ce qui a été ressenti pour les visiteurs de cette deuxième édition était leurs présences fréquentes, mais d'une courte durée. Cette année, le festival a proposé à la population le retour des activités ayant obtenu le plus de popularité lors de l'édition 2012. De sorte que l'on retrouvait, encore cette année, le concours de sculptures sur glace auxquelles des équipes venant d'un peu partout sur la planète ont pris part.

Également, ce qui a obtenu du succès pendant les trois journées d'amusement fut les nombreuses activités pour enfants présentes. Il s'agissait d'une nouveauté qui a fortement été appréciée des gens venus prendre l'air sur la baie de Yellowknife. Le défi Minute to Win et le concours de sculptures sur glace ont aussi eu obtenu beaucoup de popularité.

En nouveauté, l'organisation du Long John Jamboree a proposé Minute to Win, qui s'adressait aux adolescents et aux adultes et consistait en relever de drôles de défis en moins d'une minute. Le concours Media/MLA Trivia, qui a attiré une belle foule, et le tournoi de volley-ball sur la neige représentaient également des activités inédites. Cette année, le festival a pris de l'expansion en ajoutant plus de chapiteaux que l'année précédente.

Le samedi 16 mars, un spectacle pyrotechnique a illuminé le ciel de la ville pendant quinze minutes, attirant plusieurs familles venues se réchauffer autour du majestueux feu allumé pour l'occasion sur la route de glace. « C'était un bon spectacle, très professionnel », a exprimé la coordonnatrice.

Selon Nancy MacNeill, ce qui fait le succès de cet événement est l'importance que les habitants de Yellowknife y portent : « Sans leur appui, ce ne serait pas pareil ». Elle a notamment parlé de l'enthousiasme non seulement du comité organisateur et des bénévoles, mais aussi des nombreux partenaires. Entre 75 et 100 bénévoles ont été impliqués tout au long de la fin de semaine et ils sont à la recherche de gens désirant offrir de leur temps pour l'an prochain. Elle a ajouté qu'aussi longtemps que les résidents de la capitale des Territoires du Nord-Ouest allaient avoir de l'intérêt pour le festival, il y aurait une continuité annuelle.

De plus, elle a avoué qu'il y a toujours des éléments à améliorer quant à la réalisation du Long John Jamboree, qu'elle et ses collègues sont ouverts à recevoir les commentaires de la population, car c'est le public visé. Elle a par ailleurs souligné que de faire partie de l'organisation et d'être constamment sur le terrain a permis de cerner certains détails à changer pour les éditions futures : « Il y a toujours une excitation de rendre le festival meilleur pour l'année suivante. »

Présences francophones sur le site

Les produits de l'érable étaient une fois de plus à l'honneur lors du Long John Jamboree et ont connu le succès habituel, selon l'Association franco-culturelle de Yellowknife (AFCY). En effet, l'organisme proposait la vente de bâtons de tire, de sucettes ainsi que la vente de sirop d'érable. Pascaline Gréau, la directrice générale, a dit que la participation de l'AFCY permet une bonne visibilité et offre la chance à la communauté de découvrir une des nombreuses traditions québécoises.

De multiples équipes provenant de partout sur la Terre ont créé des sculptures de glace à l'occasion du concours annuel Ice Carving, lors du Long John Jamboree (Photo: Noémie Bérubé)



L'Association franco-culturelle de Yellowknife a, encore cette année pris part aux activités du Long John Jamboree proposant ses produits d'érables. (Photo : AFCY)



École J.H Sissons

Prise deux

Le 12 mars dernier, l'inauguration officielle de la nouvelle patinoire extérieure de l'école J.H. Sissons a eu lieu. Cette dernière a été construite au début de l'hiver.

Noémie Bérubé

En 2010, l'école J.H. Sissons avait construit une patinoire extérieure pour ses élèves.

Cependant, cette dernière s'avérait problématique pour les enfants, puisqu'elle était située loin et au moment de l'« atteindre », la récréation tirait à sa fin. En 2011, l'école a tenté de changer l'emplacement de la patinoire, mais le froid et le manque de temps n'ont pas permis au projet de se concrétiser. Au même moment, l'école s'était procuré des casques protecteurs et d'autres équipements pour déneiger la patinoire, au besoin.

En décembre 2012, les démarches ont repris et l'idée de la rebâtir est arrivée au moment où l'école a reçu de l'argent du ministère des Affaires municipales et communautaires. Cette aide permet aux élèves de bénéficier d'activités sportives après les heures de classe.

Désormais, la nouvelle aire où les jeunes peuvent patiner est située à l'arrière de l'école dans la partie asphaltée. Initialement, la patinoire devait occuper une superficie de 24 par 30 pieds, mais en raison du terrain et des règlements du service d'incendies, elle s'est étendue sur 28 pieds de large par 50 pieds de long.

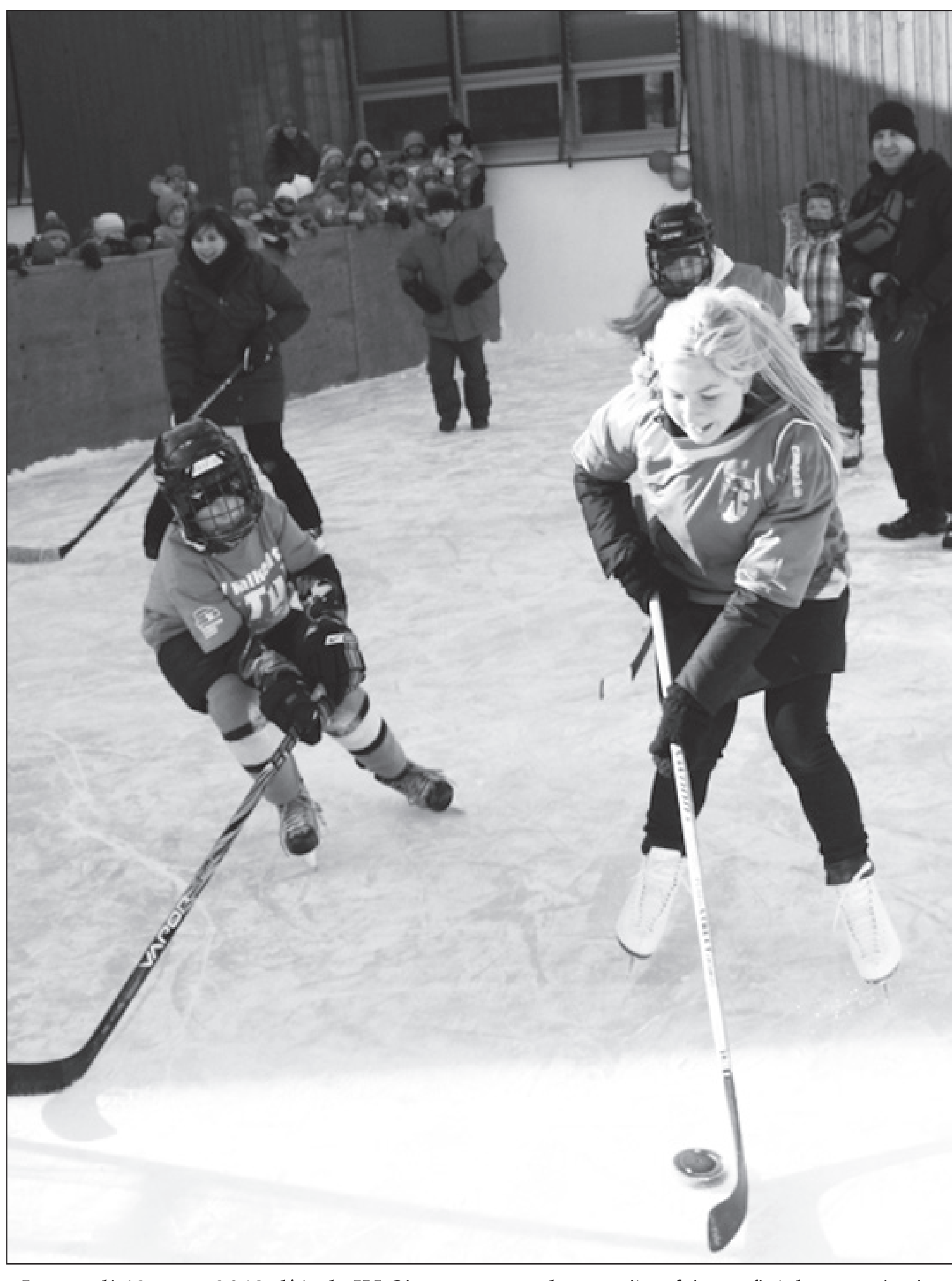
L'école Sissons a pu compter sur l'aide de Murphy construction, Igloo Buildind Supplies Group, Commercial-NDS et Power Welding, qui ont fourni temps et matériaux pour la réalisation de la patinoire. Polar Tech, Pizza Hut et de nombreux bénévoles ont aussi donné de leur temps. La nouvelle installation a été bâtie à partir de bois traité, cloué et percé dans le plancher d'asphalte. Ainsi, celle-ci demeura dans la cour arrière de l'école en permanence et donnera la chance aux élèves de l'utiliser en toute saison.

Les jeunes se réjouissent de la nouvelle patinoire ouverte à la population et un groupe d'élèves a pris l'initiative de déneiger la patinoire tous les jours pour leurs camarades de classe. « Les élèves sont fous de joie, tout le monde en profite », a lancé l'enseignant d'éducation physique responsable du projet, Stéphane Sévigny.

La construction de la nouvelle patinoire extérieure de l'école J. H. Sissons a été possible grâce à des dons de ses nombreux partenaires totalisant plus de 25 000 dollars.

Celle-ci est ouverte depuis le mois de janvier, mais le temps froid des dernières semaines a obligé l'école à repousser son inauguration. De plus, l'école devait s'assurer que tous les travaux d'exécution étaient terminés avant d'embarquer sur la glace. En effet, le grillage placé sur les fenêtres a récemment été posé par une des équipes de construction s'affairant sur le projet.

Le 12 mars, les acteurs importants de la réalisation de cette « aire de jeu » étaient réunis afin d'assister au petit spectacle de patinage artistique créé pour l'événement, la coupe du ruban et regarder la partie amicale de hockey opposant les enseignants aux élèves.



Le mardi 12 mars 2012, l'école JH Sissons a pour la première fois profité de sa patinoire extérieure bâtie en arrière de son gymnase. (Photo : Maxence Jaillet)

Fisheries and Oceans Canada — Pêches et Océans Canada

Fermeture saisonnière de la pêche récréative au ruisseau Baker

Le ruisseau Baker, qui est situé près de Yellowknife, est une frayère d'importance vitale dans le cadre du rétablissement des stocks de l'ombre de l'Arctique. Au printemps, des bancs d'ombles de l'Arctique se concentrent dans des bassins peu profonds, ce qui les rend facilement accessibles et par conséquent très vulnérables à une manipulation excessive.

Afin d'assurer le rétablissement des stocks, le ruisseau Baker sera fermé à la pêche récréative du 1er avril au 15 juin.

Le site sera fermé à compter du 1er avril 2013. Cette fermeture saisonnière restera en vigueur jusqu'à nouvel ordre.

Pour obtenir plus d'information, veuillez vous adresser à :**Deanna Leonard, biologiste, Gestion des pêches**

WAASportFishing@dfo-mpo.gc.ca
(867) 6694910

Canada

Chronique techno

La perte de vitesse de PC s'accentue

Simon Forgues - ARC du Canada

L'année 2013, tout comme la précédente, risque de ne pas être particulièrement bonne pour les fabricants ni pour les vendeurs de PC.

Si l'on parle d'une baisse de 3,7 % des ventes de PC durant l'année 2012, et ce, malgré l'arrivée du nouveau système d'exploitation Windows 8 de Microsoft, l'année 2013 ne s'annonce guère plus rose, selon l'International Data Corporation.

La dernière période des Fêtes n'a pas été faste pour les ventes de PC, l'accueil réservé à Windows 8 a été on ne peut plus froid et, comme si ce n'était pas assez, les perspectives économiques, particulièrement aux États-Unis, ne sont guère réjouissantes. Les consommateurs réduisent donc leurs dépenses.

On le voit, même dans le secteur professionnel, les ordinateurs de bureau ont de moins en moins la cote et ce sont surtout les portables qui s'attirent la faveur des entreprises.

En dépit du fait qu'elles sont limitées en termes de productivité et de création de contenu, les tablettes tactiles attirent de plus en plus de consommateurs parce qu'elles constituent de bonnes solutions permettant de se divertir et s'informer à moindre coût qu'avec un PC.

Course à la direction du PLC

Marc Garneau rend les armes

Pascale Castonguay

OTTAWA – Un mois avant le dévoilement de l'identité du nouveau chef du Parti libéral du Canada (PLC), le candidat Marc Garneau abandonne la course à la direction. Celui-ci qualifie le meneur de la course, Justin Trudeau, « d'imbattable ».

Ce sont les chiffres tirés d'un sondage effectué par l'équipe Garneau la semaine dernière qui ont nourri cette décision. Selon les chiffres exposés lors de l'annonce, Justin Trudeau bénéficierait de l'appui de 72 % des membres et sympathisants alors qu'arrivant au deuxième rang, M. Garneau ne récoltait que 15 % des intentions de vote. « Mathématiquement, je ne peux pas gagner. Je fais confiance aux chiffres, je ne suis pas dans le déni, les chiffres indiquent clairement que Justin Trudeau est le favori. Il va gagner, c'est incontestable », soutient M. Garneau. Le jugement des 6 000 personnes, qui ont répondu à l'étude citée par M. Garneau, a donc fait pencher la balance.

Loin de claquer la porte, M. Garneau accorde dorénavant son appui à M. Trudeau et entend être « un loyal soldat » au sein du Parti libéral du Canada. « C'est Justin Trudeau que les libéraux veulent avoir comme nouveau chef de notre Parti. C'est évident et je le félicite », soutient M. Garneau. L'ex-candidat offre notamment ses services à M. Trudeau pour l'épauler en ce qui concerne le développement des politiques. « Ensemble, nous avons de bonnes idées à proposer aux entreprises et aux Canadiens pour les prochaines élections. »

Celui-ci, qui jusqu'à la semaine dernière critiquait sans détour le manque de contenu et d'expérience de son adversaire Justin Trudeau, n'estime pas que son appui soudain au meneur le place en contradiction avec les propos qu'il a tenus pendant la course. « À mon avis, j'ai été constructif dans cette course à la direction. J'ai fait ressortir les meilleurs points que j'avais et je crois que dans une course, même au sein d'un parti, on peut s'engager, faire une course vigoureuse et se critiquer […] et on se rallie », indique M. Garneau.

C'est donc avec cette volonté de réconciliation que ce dernier a nuancé ses propos au sujet des capacités du meneur à diriger le PLC. « Il a certainement fait la preuve qu'il est une personne capable de rallier, de rassembler et de ramener des gens dans le Parti libéral. Justin surprend bien des personnes. Il est clairement jugé la meilleure personne pour mener le Parti libéral, alors je concède que je ne pourrai pas le battre », poursuit-il. Pour M. Garneau, le choix entre « continuer la course en sachant que j'arriverais seulement deuxième ou commencer à travailler au sein du parti » représentait une « décision facile ».



Saviez-vous que le Plan d'action de transition des vétérans vise à aider les vétérans et leurs familles à réussir leur transition vers la vie civile? Les programmes et les services d'Anciens Combattants Canada sont maintenant plus faciles d'accès.

- Parcourez le ***Navigateur de bénéfices des vétérans***
- Allez en ligne et inscrivez-vous à ***Mon dossier ACC***
- Créez votre propre ***Mon cahier ACC***
- Renseignez-vous sur les **perspectives de carrière au civil**
  - Inscrivez-vous aux **Services de transition de carrière**
  - Découvrez le programme **Jobs-Emplois**
  - Obtenez un emploi dans la construction grâce au programme **Du régiment aux bâtiments**
- Recevez le paiement de vos prestations par **dépôt direct**.
- Obtenez de l'information sur les services et les programmes dans plus de **600 points** de service au pays, grâce à notre partenariat avec Service Canada.

Pour en savoir plus sur les services et les programmes, consultez
veterans.gc.ca/outils



ou **balayez** ce code

Gouvernement du Canada Government of Canada



Petites annonces

À vendre:

Table de jeux divers: billiards, hockey de table, ping-pong. $30

Appeler Amber au 446-7225 ou 920-2765 (en soirée seulement).

Astrologie/horoscope

-MEDIUM-TAROT-VOYANCE-

Par Téléphone-Webcam-Courriel Que vous réserve l'avenir? Laissez-nous vous le prédire… Amour, Carrière, Santé et problèmes de toutes sortes www.connexionmedium.com 1-866-9MEDIUM /1-900-788-3486 / Cell#83486

GARDIENNE D'ENFANTS / NANNY

10 ans d'expérience

Disponible à partir de : MAINTENANT

Disponible : jour, soir, nuit, semaine, week-ends

Enfants de tous âges

Très bonnes références, disponibles sur demande

Marie-Joie Renaud.

Courriel : shaktymarinaud@hotmail.com

Tél : (867)445-0761 ou (438)938-1833

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.



DEMANDE DE PROPOSITIONS

Examen des programmes de la Société d'investissement et de développement SC434885

– Yellowknife, TNO –

Le travail consiste à faire l'examen des programmes de la Société d'investissement et de développement.

Les demandes cachetées doivent parvenir à la Gestionnaire des contrats, Ministère des Finances, Gouvernement des TNO, 4922, 48e Rue, YK Centre, 3e étage, Yellowknife NT, au plus tard à :

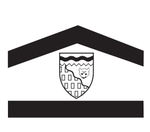
15 H, HEURE LOCALE, LE 28 MARS 2013.

Les entrepreneurs qui le souhaitent peuvent se procurer les documents de demande de propositions à l'adresse précitée à compter du 12 mars 2013 ou en demander une copie par courriel à l'adresse suivante : betty_harry@gov.nt.ca.

Renseignements généraux :
Ilona Legler, gestionnaire des contrats
Ministère des Finances
Gouvernement des TNO
Tél. : 867-873-7932
Fax : 867-873-0110
Courriel : Ilona_legler@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à la présente demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



SOCIÉTÉ D'HABITATION DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Locaux à bureaux
Proposition n° 13-407-01
PM014868

– Ulukhaktok, TNO –

La Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest (SHTNO) sollicite des propositions pour des locaux à bureaux d'une superficie utilisable de 92,3 mètres carrés ainsi que deux places de stationnement alimentées en électricité.

Les propositions cachetées doivent parvenir à Kate Smith, Gestionnaire des services techniques, Bureau de district de Beaufort-Delta, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, Édifice IDC, 107, chemin Mackenzie, bureau 103, C. P. 2200, Inuvik NT X0E 0T0, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE JEUDI 28 MARS 2013.

Afin d'être prises en considération, les propositions doivent être remises conformément aux exigences énoncées dans les documents de demande de propositions. Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents de demande de propositions à la SHTNO à compter du 11 mars 2013.

Le dépouillement des propositions sera fait au Bureau de district de Beaufort-Delta, Société d'habitation des Territoires du Nord-Ouest, Édifice IDC, 107, chemin Mackenzie, bureau 103, C. P. 2200, Inuvik NT X0E 0T0, à compter de 15 h, le 28 mars 2013.

Renseignements généraux :
Joni Elias
Administratrice des contrats
Tél. : 867-777-7151
Fax : 867-777-2217

Renseignements techniques :
Kate Smith
Gestionnaire des services techniques
Tél. : 867-777-7100
Fax : 867-777-2217

Le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'applique à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



APPEL D'OFFRES

Élargissement d'un remblai
CT101275

– Du km 63,8 au km 65,7 de la route de Dempster (route n° 8), aux TNO –

Le travail consiste à réaliser l'excavation de 33 000 mètres cubes de terre et le remplacement de 150 mètres linéaires de ponceau en tôle d'acier ondulée (TAO).

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports d'Inuvik ou de Yellowknife, aux TNO, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 12 AVRIL 2013.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres à compter du 11 mars 2013, aux endroits précités.

Une rencontre avant soumission aura lieu à 14 h, le 4 avril 2013, au 2e étage de l'édifice Mac Travel, au 145, chemin Mackenzie, à Inuvik, aux TNO.

Renseignements généraux :
Cynthia Stewart
Tél. : 867-777-7343

Renseignements techniques :
Arvind Vashishtha
Tél. : 867-777-7349

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



APPEL D'OFFRES

Production pluriannuelle de granulats de surface
CT101261

– Au km 126 et au km 260 de la route n° 8, TNO –

Le travail consiste à réaliser le forage, le dynamitage, l'excavation, le concassage, le chargement, le transport et l'empilement de granulats.

Les offres cachetées doivent parvenir au bureau des contrats du ministère des Transports de Hay River, d'Inuvik ou de Yellowknife, conformément aux conditions précisées dans les documents d'appel d'offres, au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE 18 AVRIL 2013.

Les entrepreneurs peuvent se procurer les documents d'appel d'offres aux endroits précités à compter du 18 mars 2013.

Une rencontre avant soumission aura lieu à 13 h 30, le 9 avril 2013, au 76, rue Capital, bureau 201, à Hay River, aux TNO.

Renseignements généraux : Marilyn Tordoff
Tél. : 867-874-5010

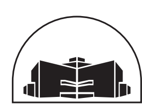
Renseignements techniques : Gilles Roy
Tél. : 867-874-5019

Ingénieur de projet : Arvind Vashishtha
Tél. : 867-777-7349

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cet appel d'offres.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca

Pour les abonnés de L'Aquilon, le service des petites annonces est gratuit.
aquilon@internorth.com



ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

Infirmier autorisé Service des urgences (poste à durée indéterminée)

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée (à temps partiel)

Le traitement initial est de 42,28 $ l'heure (soit environ 82 446 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

N° du concours : 10305 **Date limite :** 1er avril 2013

Infirmier autorisé Service des urgences (poste à durée déterminée d'un an)

Yellowknife, TNO

Poste à durée déterminée d'un an

Le traitement initial est de 42,28 $ l'heure (soit environ 82 446 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

N° du concours : 10307 **Date limite :** 1er avril 2013

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Tour Centre Square, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*





Le Canadien de Montréal

Garder le cap



Alain Bessette

J'étais content cette semaine en lisant que le directeur général, Marc Bergevin, annonçait qu'il était hors de question d'hypothéquer l'avenir du club pour trouver du renfort à court terme. Ça va au moins faire cesser les constantes suggestions de transactions (dont je suis également coupable) que les partisans évoquent tous les jours.

Le réflexe est tentant. En effet, cela fait un bon bout de temps que le Canadien est en aussi bonne position au classement, passant de 1er à 4e en l'espace de quelques heures. On se met alors à rêver à une belle séquence lors des séries éliminatoires et aux chances de remporter à nouveau la coupe Stanley. On devient alors des dg de salon et on échange allègrement des choix de repêchage pour du renfort immédiat.

Les propos de Bergevin ne signifient pas qu'il ne fera rien. Mais ça laisse présager qu'il compte conserver ses six choix des trois premières rondes du prochain repêchage. Ces choix peuvent devenir un tremplin important dans la reconstruction du club et son maintien à un haut niveau. Qui sait s'il ne trouvera pas un partenaire pour un échange mineur impliquant des choix plus tardifs. On peut aussi penser que Bergevin pourrait effectuer une transaction comme celle ayant ramené Ryder à Montréal contre Eric Cole. Cette transaction a libéré un peu de masse salariale pour les prochaines années tout en comblant temporairement le départ de Cole.

Et dans nos rêves, on voit tous Kaberle être échangé contre Sidney Crosby.

Si Bergevin veut une équipe tournée vers l'avenir, il possède déjà de beaux éléments. Sept des 20 joueurs réguliers ont 25 ans ou moins et vont encore s'améliorer. De plus, neuf joueurs ont entre 26 et 30 ans et sont donc près de leur sommet. De ceux-ci, Desharnais, Emelin et Diaz devraient continuer à s'améliorer de façon substantielle.

Cinq joueurs seulement ont 31 ans ou plus et de ceux-ci, Ryder (je ne compte pas Kaberle parmi les joueurs réguliers) ne devrait plus être avec le club l'an prochain.

Doté d'un jeune club, il serait étonnant que le Canadien régresse, à moins que Bergevin ne perde la tête et commence à défaire le bel ensemble qu'il a sous la main.

Depuis le quart de la saison, le club n'a cessé de s'améliorer sur plusieurs plans. Le club n'est que 22e dans la Ligue nationale de hockey (LNH) mais son pourcentage d'efficacité pour les mises en jeu s'est amélioré à 48,4 %. Je parie que cela va continuer à s'améliorer, surtout à voir la façon dont Dumont et Eller s'améliorent chaque semaine.

Il y a de nombreux signes qui expliquent pourquoi Montréal est classé quatrième dans la LNH.

Montréal est cinquième pour la moyenne de buts pour par partie et sixième pour la moyenne de buts contre par partie (un différentiel de +19, au cinquième rang dans la ligue).

Le club est troisième pour les buts comptés à forces égales, sixième pour le nombre de tirs et de buts, sixième pour le nombre de tirs accordés. Et malgré tout, il ne compte aucun joueur parmi les 45 meilleurs marqueurs de la ligue.

Ce sont de belles statistiques qui reflètent bien pourquoi le Canadien est proche du sommet et qui surprend tant de gens alors que l'an dernier, le club croupissait dans les bas-fonds.



Travailleur social communautaire

Inuvik, TNO

Poste à durée déterminée de deux ans

Le traitement initial est de 40,37 $ l'heure (soit environ 78 721 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 13 827 $.

No du concours : 10320 **Date limite :** 12 avril 2013

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment

Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Tour Centre Square, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*







Infirmiers auxiliaires autorisés (trois postes)

Fort Smith, TNO

Trois postes à durée déterminée d'un an

Le traitement initial est de 34,68 $ l'heure (soit environ 67 626 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 6 895 $.

No du concours : 10314 **Date limite :** 28 mars 2013

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment

Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Tour Centre Square, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une invalidité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*







Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Programme de formation pour les recrues des services correctionnels dans le Nord (dix postes)

Ministère de la Justice **Fort Smith, TNO**

Dix postes occasionnels (du 20 juin au 2 août 2013)

Le concours est réservé aux personnes vivant dans un rayon de 25 km de Fort Smith, de Hay River, d'Enterprise, de Fort Resolution, de Kakisa et de Fort Providence.

Le traitement initial est de 21,10 $ l'heure, auquel s'ajoute une allocation de vie dans le Nord de 3,62 $ l'heure.

No du concours : 10325 **Date limite :** 9 avril 2013

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment

Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services des resources humaines de Fort Smith, C. P. 876, Fort Smith NT X0E 0P0. Fax : 867-872-3298, courriel : jobsfortsmith@gov.nt.ca

Gestionnaire des initiatives industrielles

Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement **Yellowknife, TNO**
Développement économique et soutien des systèmes de gestion

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 49,91 $ l'heure (soit environ 97 325 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

No du concours : 10331 **Date limite :** 5 avril 2013

Conseiller principal Affaires législatives et juridiques

Ministère de l'Industrie, du Tourisme et de l'Investissement **Yellowknife, TNO**
Politiques, législation et communications

Poste à durée indéterminée

Le concours est réservé aux employés du GTNO occupant un poste à durée indéterminée ou déterminée.

Le traitement initial est de 49,91 $ l'heure (soit environ 97 325 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

No du concours : 10332 **Date limite :** 22 mars 2013

Infirmier-conseil principal Soins primaires

Ministère de la Santé et des Services sociaux **Yellowknife, TNO**
Division des services de santé territoriaux

Poste à durée déterminée jusqu'au 14 mars 2014

Le traitement varie entre 45,62 $ et 54,46 $ l'heure (soit environ entre 88 959 $ et 106 568 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

No du concours : 10324 **Date limite :** 29 mars 2013

Posez votre candidature en ligne au : www.hr.gov.nt.ca/employment

Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme de promotion sociale du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou une évaluation, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.





Caroline Savoie

Ambition pop et instinct folk

Par Jean-Étienne Sheehy

Caroline Savoie a laissé une impression considérable sur la scène musicale néo-brunswickoise en 2011 avec *Just Sayin'*, un mini-album en anglais. Depuis, elle entreprend un virage salutaire qui l'a menée vers la chanson francophone, accompagnée d'un imposant bagage scénique dans la région. Son curriculum vitae est complété par *Laisse-moi rêver*, un maxi de six chansons entièrement en français. En plus de célébrer l'émergence de l'artiste originaire de Dieppe, ce titre est la première parution d'une nouvelle maison de disques en Acadie, Le Grenier Musique.

La voix rauque et chaleureuse de Caroline Savoie marque les premiers instants de l'écoute. Elle est confiante derrière ses textes et laisse entrevoir son authenticité lors de l'interprétation de *Je t'aime*. La pièce n'est toutefois pas à la hauteur du reste du maxi. Il faut attendre le premier extrait radio, *Je pense à toi*, afin de saisir les véritables intentions de l'auteure-compositrice. Elle profite de l'occasion pour dévoiler tous les aspects de sa démarche artistique, grâce à sa franchise désarmante.

La pièce-titre dévoile l›énorme potentiel de Caroline Savoie avec son folk imprégné de musiques soul et roots. On lui reconnaît un certain régionalisme, qui sans être excessif, apporte une couleur amicale au propos. Cet élément lui permet d'éviter de dénaturer ses chansons, car à défaut d'avoir cerné ses plates-bandes, elle impose un son bien à elle, meublé par l'introspection de ses textes. Si Caroline Savoie rayonne et nage efficacement dans la douce mélancolie sobre d'*Une autre fille pour toi*, elle sait s'imposer avec mordant sur *Chemin Perdu*. Avec ses cuivres et sa nature estivale, l'hybride folk-pop *Si tu savais* transmet son exubérance et son assurance.

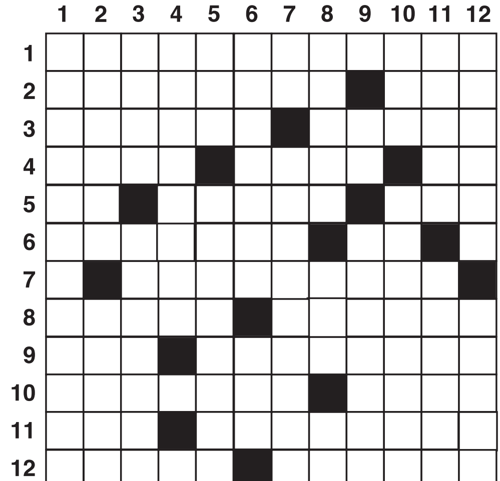
Caroline Savoie n'a que 18 ans, mais elle débarque sur ce maxi avec le sang-froid et l'expérience d'une vétérane. Les textes bénéficieraient parfois d'une relecture, mais cela n'est pas un obstacle à son talent brut d'interprète dont l'approche est façonnée par la chanson anglophone. Au niveau mélodique, le mélange des genres est contagieux, mais les musiques pourraient être poussées à un autre niveau. *Laisse-moi rêver* sert de carte de visite en accéléré où les pièces livrées en recul et à livre ouvert sont les plus mémorables.



MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME N° 240



HORIZONTALEMENT

1- Jambe d'un côté, jambe de l'autre (à).
2- Qui plaît par son air. – Trou ménagé pour recevoir un boulin.
3- Honore. – Dans une expression signifiant : hébété.
4- Prénom féminin. – Virage en ski. – Se suivent.
5- Adverbe. – Prière. – Veau.
6- Accord exécuté en jouant successivement les notes (pl.). – Personnel.
7- Apparitions subites de boutons.
8- Lichen. – Caractère de ce qui est âcre.
9- Chef éthiopien. – Spirées.
10- Radoucie. – Dommage.
11- Plante herbacée. – De l'Ionie.
12- Un intervalle. – Entrelacés.

VERTICALEMENT

1- Grotesque, exagérée.
2- Temps futur. – Arbre résineux.
3- Placé plus haut. – Qui pense.
4- Inattendu.
5- Flan breton aux raisins secs. – Diminution marqué du sens gustatif.
6- Danse américaine. – Prénom masculin.
7- Gamme. – Acte juridique.
8- Imaginer. – Ville du Pérou. – Doublée.
9- Avant l'heure du midi. – Arguments.
10- Interjection. – Éprouvons un attachement profond pour.
11- Œuvre théâtrale. – Hirondelle de mer.
12- Centaure qui fut tué par Hiraclès. – Exerces une action en justice.

RÉPONSE DU N° 240

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	C	A	L	I	F	O	U	R	C	H	O	N
2	A	V	E	N	A	N	T	E	■	O	P	E
3	R	E	V	E	R	E	■	V	A	P	E	S
4	I	N	E	S	■	S	T	E	M	■	R	S
5	C	I	■	P	A	T	E	R	■	V	A	U
6	A	R	P	E	G	E	S	■	S	E	■	S
7	T	■	E	R	U	P	T	I	O	N	S	■
8	U	S	N	E	E	■	A	G	R	E	T	E
9	R	A	S	■	U	L	M	A	I	R	E	S
10	A	P	A	I	S	E	E	■	T	O	R	T
11	L	I	N	■	I	O	N	I	E	N	N	E
12	E	N	T	R	E	■	T	I	S	S	E	S

Horoscope

SEMAINE DU 24 AU 30 MARS 2013


Bélier

BÉLIER
Vous êtes dans une période où vous songez à changer votre rythme de vie. Faites toutefois attention à votre santé. Apprenez à vous accorder du repos et du bonheur.

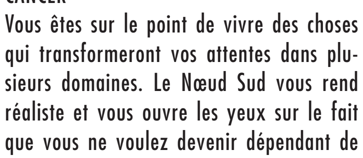

Taureau

TAUREAU
Vous êtes capable de vivre les choses en gardant de grands souvenirs. Vous voulez vous souvenir de tout car vous n'aimez pas oublier quoi que ce soit.

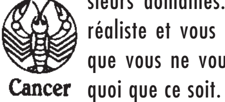


Gémeaux

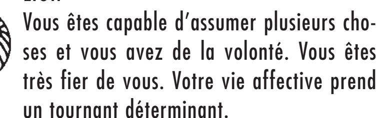
GÉMEAUX
Vous êtes dans une période où vos sentiments ont beaucoup d'importance pour vous. La planète Vénus vous rend très sensible à ce que les autres pensent de vous.


Cancer

CANCER
Vous êtes sur le point de vivre des choses qui transformeront vos attentes dans plusieurs domaines. Le Nœud Sud vous rend réaliste et vous ouvre les yeux sur le fait que vous ne voulez devenir dépendant de quoi que ce soit.


Lion

LION
Vous êtes capable d'assumer plusieurs choses et vous avez de la volonté. Vous êtes très fier de vous. Votre vie affective prend un tournant déterminant.




Vierge

VIERGE
La planète Saturne vous apporte plusieurs réflexions profondes. Cela est lié à vos amours. Vous êtes capable de voir tout d'une manière intelligente.


Balance

BALANCE
Vous aimez aider les autres. Vous allez vers des situations où tout deviendra capital pour votre existence. Vous aimez vous rapprocher de vos amis.


Scorpion

SCORPION
Cette semaine sera importante sur le plan financier. Il est possible que vous ayez à être pensif lorsqu'il est question d'argent. Ne vous laissez pas illusionner en quoi que ce soit.


Sagittaire

SAGITTAIRE
L'astéroïde Junon vous rend sensible à tout ce qui touche votre environnement. Vous êtes dans une période où vous avez besoin de mieux faire valoir ce que vous êtes.


Capricorne

CAPRICORNE
Vous avez à discuter beaucoup avec vos enfants. Cela s'avèrera utile. Vous aimez exprimer la beauté de votre amour pour eux.


Verseau

VERSEAU
Cette semaine s'annonce exceptionnelle au travail. L'astéroïde Cérès vous apporte des idées extraordinaires. Vous êtes apte à vivre des choses qui sortent de l'ordinaire.



Poissons

POISSONS
Vous serez confronté à plusieurs choses inattendues. Vous avez un grand sentiment de pouvoir réussir dans votre travail. Cela est valorisant.